



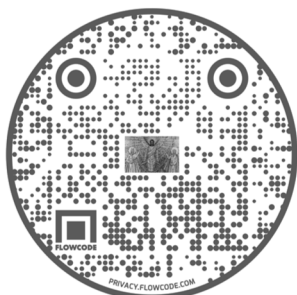
“Lord, It is wonderful for us to be here...”

Parish Mission Statement



We are people *called* to build a Catholic Faith Community by *seeking* Christ and *sharing* His Gospel through

**Prayer,
Education,
Service and
Social Activities.**



Parish Website



Support the Church in Latin America.



Third Sunday In Ordinary Time

Is 8:23–9:3 1 || Cor 1:10-13, 17 || Mt 4:12-23 or Mt. 4:12-17

GROW

GROW AS A DISCIPLE |

PRAY, STUDY, ENGAGE, SERVE

Since the Fall, the world has been riddled with strife and divisiveness. From the disobedience in the Garden, to Cain and Abel, to conflicts and wars throughout the centuries, it's clear that we humans are prone to picking sides and fighting over them. We hear about this even within the early Church from St. Paul in today's second reading. There were rivalries, and Christians were saying things such as, "I belong to Paul" or "I belong to Cephas." But Paul wisely asks: "Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul?" Clearly not. There is only one source of Truth – Jesus Christ – and Paul never hesitated to refuse credit for himself, and to instead glorify the Lord in his word and deed. This is the model set for us – to refuse to set ourselves or God-made-in-our-own-image over and against the Triune God who created us. Christ came to unite us with himself and to one another, in reconciliation with the Father. His words are now our words: Repent and believe in the Gospel. Pray for the grace to come together as the body of Christ so that we can be his hands and feet in the world and carry out the work he began.

GO

GO EVANGELIZE |

PRAYER, INVITATION, WITNESS, ACCOMPANIMENT

In Jesus Christ the kingdom of God enters into human history, fulfilling God's promise of salvation for his people. Christ inaugurated the kingdom on earth, and as members of his Church we are responsible for continuing to build it – here and now. As Christ called his first disciples and made them "fishers of men," so he calls us, that we might go forth "proclaiming the gospel of the kingdom, and curing every disease and illness among the people."

PRAY

The Lord has commissioned us to take the Gospel to the ends of the earth. Where we cannot go physically or in person, we can go in prayer. Bring before the Lord all who yet need to hear his voice and repent and believe. Pray for those who are persecuted for their belief in Jesus Christ.

MASS INTENTIONS

January 21st & 22nd, 2023

PARISH GENERAL INTENTION: We pray that educators may be credible witnesses, teaching fraternity rather than competition and helping the youngest and most vulnerable above all.

4:00PM: † Dylan Drake, † Juanita Hoklas

6:00PM: Amy Cruz, † Maria Adela Garcia, † Amador Zamudio, † Jose Zamudio, † Enrique Solache,
† Raquel Carmona, † Sipriano Vazquez, † Dylan Drake, † Juanita Hoklas

8:00AM: † Marilyn Vivirito, † Dylan Drake, † Juanita Hoklas

10:00AM: † Susan Shaffer, † Norman F. Oken Sr., † Dylan Drake, † Juanita Hoklas

1:00PM: † Dylan Drake, † Juanita Hoklas

THE ORDER OF MASS

I. INTRODUCTORY RITES

ENTRANCE HYMN

City of God #663

GREETING

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Assembly: Amen.

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

Assembly: And with your Spirit.

PENITENTIAL ACT

Brothers, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

KYRIE

V.: ...Lord, have mercy.

R. Lord, have mercy.

V.: ...Christ, have mercy.

R. Christ, have mercy.

V.: ...Lord, have mercy.

R. Lord, have mercy.

GLORIA

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will.

We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

ORDINARIO DE LA MISA

I. RITOS INICIALES

CANTO DE ENTRADA

SALUDO

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

Respondemos: Amén.

La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor del Padre y la comunión del Espíritu Santo estén con todos ustedes.

Respondemos: Y con tu espíritu.

ACTO PENITENCIAL

Hermanos: para celebrar dignamente estos sagrados misterios, reconozcamos nuestros pecados.

KYRIE

V.: ...Señor, ten piedad.

R: Señor, ten piedad.

V.: ...Cristo, ten piedad.

R: Cristo, ten piedad.

V.: ...Señor, ten piedad.

R: Señor, ten piedad.

GLORIA

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.

Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo.

Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre; tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros.

Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

COLLECT

Almighty ever-living God, direct our actions according to your good pleasure, that in the name of your beloved Son we may abound in good works. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, forever and ever.

Assembly: Amen.

II. LITURGY OF THE WORD**A reading from the book of the Prophet Isaiah**

—8:23—9:3

First the Lord degraded the land of Zebulun and the land of Naphtali; but in the end he has glorified the seaward road, the land west of the Jordan, the District of the Gentiles. Anguish has taken wing, dispelled is darkness: for there is no gloom where but now there was distress. The people who walked in darkness have seen a great light; upon those who dwelt in the land of gloom a light has shone. You have brought them abundant joy and great rejoicing, as they rejoice before you as at the harvest, as people make merry when dividing spoils. For the yoke that burdened them, the pole on their shoulder, and the rod of their taskmaster you have smashed, as on the day of Midian.

The Word of the Lord

Assembly: Thanks be to God.

Responsorial Psalm 27:

The Lord Is My Light

The Lord is my light and my salvation.

Whom should I fear? The Lord is my strong-hold and my refuge. How can I be afraid?

A reading from the first letter of St. Paul to the Corinthians

—1:10-13, 17

I urge you, brothers and sisters, in the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree in what you say, and that there be no divisions among you, but that you be united in the same mind and in the same purpose. For it has been reported to me about you, my brothers and sisters, by Chloe's people, that there are rivalries among you. I mean that each of you is saying, "I belong to Paul," or "I belong to Apollos," or "I belong to Cephas," or "I belong to Christ." Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? For Christ did not send me to baptize but to preach the gospel, and not with the wisdom of human eloquence, so that the cross of Christ might not be emptied of its meaning.

The Word of the Lord

Assembly: Thanks be to God.

**ALLELUIA
GOSPEL**

The Lord be with you

Assembly: And with your Spirit.

A reading from the Holy Gospel according to Matthew

Assembly: Glory to you O Lord.

ORACIÓN COLECTA

Dios todopoderoso y eterno, dirige nuestras acciones según tu beneplácito, para que en el nombre de tu amado Hijo abundemos en buenas obras. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

Respondemos: Amén.

II. LITURGIA DE LA PALABRA**Lectura del libro del profeta Isaías**

—8, 23b—9, 3

En otro tiempo, el Señor humilló al país de Zabulón y al país de Neftalí; pero en el futuro llenará de gloria el camino del mar, más allá del Jordán, en la región de los paganos. El pueblo que habitaba en tinieblas vio una gran luz; sobre los que vivían en tierra de sombras, una luz resplandeció. Engrandeciste a tu pueblo e hiciste grande su alegría. Se gozan en tu presencia como gozan al cosechar, como se alegran al repartirse el botín. Porque tú quebrantaste su pesado yugo, la barra que oprimía sus hombros y el cetro de su tirano, como en el día de Madián.

Palabra de Dios.

Respondemos: Te alabamos, Señor.

Salmo Responsorial:

El Señor es mi luz y mi salvación

Lectura de la primera carta del apóstol San Pablo a los Corintios

—1, 10-13, 17

Hermanos: Los exhorto, en nombre de nuestro Señor Jesucristo, a que todos vivan en concordia y no haya divisiones entre ustedes, a que estén perfectamente unidos en un mismo sentir y en un mismo pensar. Me he enterado, hermanos, por algunos servidores de Cloe, de que hay discordia entre ustedes. Les digo esto, porque cada uno de ustedes ha tomado partido, diciendo: "Yo soy de Pablo, yo de Apolo, yo de Pedro, yo de Cristo". ¿Acaso Cristo está dividido? ¿Es que Pablo fue crucificado por ustedes? ¿O han sido bautizados ustedes en nombre de Pablo? Por lo demás, no me envió Cristo a bautizar, sino a predicar el Evangelio, y eso, no con sabiduría de palabras, para no hacer ineficaz la cruz de Cristo.

Palabra de Dios.

Respondemos: Te alabamos, Señor.

ALELUYA**EVANGELIO**

El Señor esté con ustedes

Respondemos: Y con tu espíritu.

Lectura del Santo Evangelio según san Mateo

Respondemos: Gloria a ti, Señor.

(When saying 'Glory to you O Lord', with your thumb make a little sign of the cross on your forehead; then on your lips; then on your heart)

—4: 12-23

When Jesus heard that John had been arrested, he withdrew to Galilee. He left Nazareth and went to live in Capernaum by the sea, in the region of Zebulun and Naphtali, that what had been said through Isaiah the prophet might be fulfilled: Land of Zebulun and land of Naphtali, the way to the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles, the people who sit in darkness have seen a great light, on those dwelling in a land overshadowed by death light has arisen. From that time on, Jesus began to preach and say, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand." As he was walking by the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon who is called Peter, and his brother Andrew, casting a net into the sea; they were fishermen. He said to them, "Come after me, and I will make you fishers of men." At once they left their nets and followed him. He walked along from there and saw two other brothers, James, the son of Zebedee, and his brother John. They were in a boat, with their father Zebedee, mending their nets. He called them, and immediately they left their boat and their father and followed him. He went around all of Galilee, teaching in their synagogues, proclaiming the gospel of the kingdom, and curing every disease and illness among the people.

The Gospel of the Lord

Assembly: Praise to you, Lord Jesus Christ

HOMILY

PROFESSION OF FAITH

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made.

For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one, holy, catholic and apostolic Church.

I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

PRAYER OF THE FAITHFUL

Lector: ...We pray to the Lord.

Assembly: Lord, hear our prayer

Al decir 'Gloria a ti, Señor', con el pulgar haz una pequeña señal de la cruz en tu frente, luego en tus labios, luego en tu corazón)

—4,12-23

Al enterarse Jesús de que Juan había sido arrestado, se retiró a Galilea, y dejando el pueblo de Nazaret, se fue a vivir a Cafarnaúm, junto al lago, en territorio de Zabulón y Neftalí, para que así se cumpliera lo que había anunciado el profeta Isaías: Tierra de Zabulón y Neftalí, camino del mar, al otro lado del Jordán, Galilea de los paganos. El pueblo que habitaba en tinieblas vio una gran luz. Sobre los que vivían en tierra de sombras una luz resplandeció. Desde entonces comenzó Jesús a predicar, diciendo: "Conviértanse, porque ya está cerca el Reino de los cielos". Una vez que Jesús caminaba por la ribera del mar de Galilea, vio a dos hermanos, Simón, llamado después Pedro, y Andrés, los cuales estaban echando las redes al mar, porque eran pescadores. Jesús les dijo: "Sígueme y los haré pescadores de hombres". Ellos inmediatamente dejaron las redes y lo siguieron. Pasando más adelante, vio a otros dos hermanos, Santiago y Juan, hijos de Zebedeo, que estaban con su padre en la barca, remendando las redes, y los llamó también. Ellos, dejando enseguida la barca y a su padre, lo siguieron. Andaba por toda Galilea, enseñando en las sinagogas y proclamando la buena nueva del Reino de Dios y curando a la gente de toda enfermedad y dolencia.

Palabra del Señor

Respondemos: Gloria a ti, Señor Jesús.

HOMILÍA

PROFESION DE LA FE

Creo en un solo Dios Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, y de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor Jesucristo, Hijo Unigénito de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos, Dios de Dios, Luz de Luz, Verdadero Dios de Dios Verdadero, Engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho, que por nosotros los hombres y por nuestra salvación bajo del cielo y por obra del Espíritu Santo se encarnó de la Virgen Maria, y se hizo hombre, y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilatos, padeció, y fue sepultado y resucitó al tercer día según las Escrituras. Y subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre, y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos; y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria; y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Lector: ...Oremos al Señor

Respondemos: Señor escucha nuestra oración

III. LITURGY OF THE EUCHARIST**PRESENTATION OF THE GIFTS**

We Are Many Parts #727

SUPPORT YOUR PARISH**SCAN HERE!** OR TEXT**"SUNDAY" TO
(773) 492-6457**

Pray, brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

Assembly: May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

PRAYER OVER THE OFFERINGS

Accept our offerings, O Lord, we pray, and in sanctifying them grant that they may profit us for salvation. Through Christ our Lord.

Assembly: Amen.

EUCHARISTIC PRAYER**PREFACE DIALOGUE**

The Lord be with you.

Assembly: And with your Spirit.

Lift up your hearts.

Assembly: We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

Assembly: It is right and just.

HOLY

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.

Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

MEMORIAL ACCLAMATION

The mystery of faith:

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

CONCLUDING DOXOLOGY & AMEN

Priest: Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, forever and ever.

Assembly: Amen

IV. RITE OF COMMUNION

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say: **OUR FATHER...**

III. LITURGIA EUCARÍSTICA**PRESENTACIÓN DE LAS OFRENDAS****APOYA A TU PARROQUIA****¡ESCANEA AQUÍ!** O TEXTEA LAPALABRA **"SUNDAY"**AL **(773) 492-6457**

Oren, hermanos, para que este sacrificio, mío y suyo, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

Respondemos: El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

ORACION SOBRE LAS OFRENDAS

Acepta nuestras ofrendas, oh Señor, te rogamos, y al santificarlas concédenos que nos aprovechen para la salvación. Por Cristo nuestro Señor.

Respondemos: Amén

PLEGARIA EUCARISTICA**PREFACIO**

El Señor esté con ustedes.

Respondemos: Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón.

Respondemos: Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Respondemos: Es justo y necesario.

SANTO

Santo, Santo, Santo es el Señor. Dios del Universo.

Llenos están el cielo y la tierra de su Gloria.

Hosana en el cielo.

Bendito el que viene en nombre del Señor.

Hosana en el cielo.

ANAMNESIS

Éste es el Sacramento de nuestra fe:

Anunciamos tu muerte,

proclamamos tu resurrección. ¡Ven, Señor Jesús!

DOXOLOGIA Y EL GRAN AMEN

Por Cristo, con él y en él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos

Respondemos: Amen.

VI. RITO DE LA COMUNIÓN

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir: **PADRE NUESTRO...**

Deliver us, Lord, from every evil, and grant us peace in our day. In your mercy keep us free from sin and protect us from all anxiety as we wait in joyful hope for the Coming of our Savior, Jesus Christ.

Assembly: For the Kingdom, the power and the glory are yours now and forever.

SIGN OF PEACE

Lord Jesus Christ, you said to your apostles: I leave you peace, my peace I give you. Look not on our sins, but on the faith of your Church, and grant us the peace and unity of your kingdom where you live forever and ever.

Assembly: Amen

The peace of the Lord be with you always.

Assembly: And with your Spirit.

Let us offer each other a sign of peace.

LAMB OF GOD

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

INVITATION TO COMMUNION

Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

Assembly: Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

COMMUNION SONG

Come and Follow Me

PRAYER AFTER COMMUNION

Grant, we pray, almighty God, that, receiving the grace by which you bring us to new life, we may always glory in your gift. Through Christ our Lord.

Assembly: Amen.

V. THE CONCLUDING RITES

The Lord be with you.

Assembly: And with your Spirit.

May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

Assembly: Amen.

Go in peace, glorifying the Lord by your life.

Assembly: Thanks be to God.

SONG OF DISMISSAL

I Want to Walk as a Child of the Light #513

Libranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

Respondemos: Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

SEÑAL DE LA PAZ

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: "La paz les dejo, mi paz les doy"; no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos.

Respondemos: Amén

La paz del Señor esté siempre con ustedes.

Respondemos: Y con tu espíritu.

Nos damos un saludo de paz.

CORDERO DE DIOS

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
danos la paz.

INVITACION A COMULGAR

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo. Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Respondemos: Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

CANTO DE COMUNION

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Concede, te rogamos, Dios todopoderoso, que, recibiendo la gracia por el cual nos llevas a una nueva vida, siempre podamos gloriarnos en tu don. Por Cristo nuestro Señor.

Respondemos: Amén.

V. RITO DE CONCLUSIÓN

El Señor esté con ustedes.

Respondemos: Y con tu espíritu.

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes.

Respondemos: Amén.

Se pueden ir en paz.

Respondemos: Demos gracias a Dios.

CANTO DE SALIDA

PRAYER LIST FOR THE SICK

OREMOS POR LOS ENFERMOS

MODLITWA ZA CHORYCH

Please be so kind to review our sick list.

Fr. Juan Pablo, Fr. Alexander Garcia, Debbie Alyward, Anne Andrzejewski, Rick Antona, Bacik Family, Nancy Barron, Barbara Bechtel, Mitchell Bienkowski, Beard Family, Berman Family, Tony Bogdanowski, Charles Buntenbach, Marlene Buntenbach, Donald Bowen, David Bowen, Mary Bowen, Peter Braid, Eileen Cairns, Cardenas Family, Jose Cardenas, Tim Carroll, Gavin Cigich, Suzanne Cunningham, Chesler Family, Patt Clymer, Constance Cotsiomitis, Dahm Family, Peter Davis & Family, Mary Dennehy, Mary De Angelo, David De Ricco, Judy De Ricco, Deb Dinelli, Duam Family, Larry Dunn, Kyle DuPlacey, Harvey Eberhardt, Lucie Elmer, Guadalupe Esquivel, Diana Ferguson, Susana Fijut, Joan & Doug Fischer, Fox Family, Helen Fritz, Maria Engracia Flores, Joe Fulara, Evelyn Fowles, Garidpo Family, Guadalupe Gata, Rose Gilligan, Froylan Gilruiz, Ron Giznik, Mia Geheren, Glomski Family, Jose A. Gonzalez, Rosalio Gonzalez, Beverly Greco, Betty Hicks, Mike & Nancy Hill, Jeanne Hurley, Helen Jakubek, Joseph Ignoffo, Susan (Heck) Jerke, Mary Judge, Kaszewicz Family, John Kapcia, Beth Kerstetter, Linda Korona, Malgorzata Krause, Michael Krolczyk, Georgette Lamb, Jeff Lange, Gail Latka, Rose Liberio, Susan Liberio, Liberty Arms Residents, Bernadette Lucente, Mayra B. Mata, Don Martel, Pat Martin, Javier Martinez, David Martinez, Perla P. Martinez, Luisa Mayer, Michael Merker, Nancy Miller, Krystyna Miodynski, Cristobal Miranda, Molly Morris, Brian McGinty, Ed McGinty, Deann Meagher, T. Mueller Family, Maria Esther Muñoz, Antonio Muñoz, Lynn Napoli, Mary Napoli, Otto Family, Maria Cecilia Patino, Jose German Patino, Dc. Feliks Pezowicz, Pola Piotrowski, Cathy Polnau, Norine Polnau, Sharon Powderly, Jeremiah Riordan, Betty Risley, Linda Rodriguez, Adam Rosaves, Ron Rosaves & Family, Mary Ann Rubino, Rudsell Family, Joyce Sallak, Krystian Schulze-Makuch, Ellen Sherwin, Sendziol Family, Sperka Family, Sherer Family, Ricardo Solis, Lenore Speciale, Jim Shergold, Salvador Tierrablanca, Diane Thelen, Kristian Uptown, Santo Vinci, Tabaka Family, Valerio Family, Sarah Vurns, Debby Wadas, Daisy Walters, Jerry Walters Jr., Paula Watson, Dee Wolf, Alba Wolk, Eileen Wood, Wauconda Care, David Wyrwas, Tom Yacullo, Margie Zaleski, Zimmermann Family, Joyce Zueck, All in the Service to our Country, For all those in detention centers.

Please Pray for Those Who Have Died
John "Bob" Robert Marrow, Maria H. Cyran,
Kenneth Allen Stetina, Juanita Lynn Hoklas,
Dylan Drake

PRAYER LIST:

Please check in with us at the office to update the prayer list.
 Send an email to Transfiguration-Mill@archchicago.org or Call the office at (847) 526-2400.

WEEKLY READINGS AND MASS INTENTIONS

INTENCIONES Y LECTURAS DE LA SEMANA

COTYGODNIOWE CZYTANIA I INTENCJE MSZALNE

Monday, January 23-**Day of Prayer for the Legal Protection of the Unborn**

✠ Heb 9: 15, 24-28 / Mk 3: 22-30

8:00am † John R. Janus Jr., † Dylan Drake,
 † Juanita Hoklas

Tuesday, January 24—St. Francis de Sales

✠ Heb 10: 1-10 / Mk 3: 31-35

8:00am † Dylan Drake, † Juanita Hoklas,
 The Souls in Purgatory

Wednesday, January 25—**The Conversion of St. Paul the Apostle**

✠ Acts 22: 3-16 / Acts 9: 1-22 / Mk 16: 15-18

8:00am † Dylan Drake, † Juanita Hoklas

Thursday, January 26—St. Timothy

✠ 2 Tim 1: 1-8 / Ti 1: 1-5 / Mk 4: 21-25

8:00am Transfiguration Parishioners and Clergy

Friday, January 27—Weekday

✠ Heb 10: 32-39 / Mk 4: 26-34

8:00am For Priests & Religious Vocations

2:00pm Frassati Catholic Academy Students, Staff and Families

Saturday, January 28—St. Thomas Aquinas

✠ Heb 11: 1-2, 8-19 / Mk 4: 35-41

8:00am Transfiguration Parishioners and Clergy

MASS INTENTIONS:

are available for anyone who would like their intentions to be remembered at Mass. Intentions are available for those who have died or for someone who is living. Call us to obtain a date and time. (847) 526—2400

WEEKLY OFFERING PER MASS Week of 1/08/2023

OFRENDA SEMANAL

OFIARA TYGODNIOWA

4:00 PM	\$1,126	1:00 PM	\$1,198
6:00 PM	\$1,016	Mail In / Drop Off	\$460
8:00 AM	\$2,054	Give Central	\$2,765
10:00 AM	\$1,447		
Total Collection:			\$10,066
Weekly Budgeted:			\$11,000

Thank You!

Our Christmas collection total through 1/12/2023 is **\$60,930**. We surpassed our budgeted amount of \$56,000. A huge thank you to all of our Transfiguration family for your very generous support.

ESTATE PLANNING SEMINAR

The Law Firm of Kuczek & Associates, in partnership with TRANSFIGURATION PARISH, is hosting a free educational program.

When: 2/9/23 at 7:00PM

Where: Transfiguration Parish Office

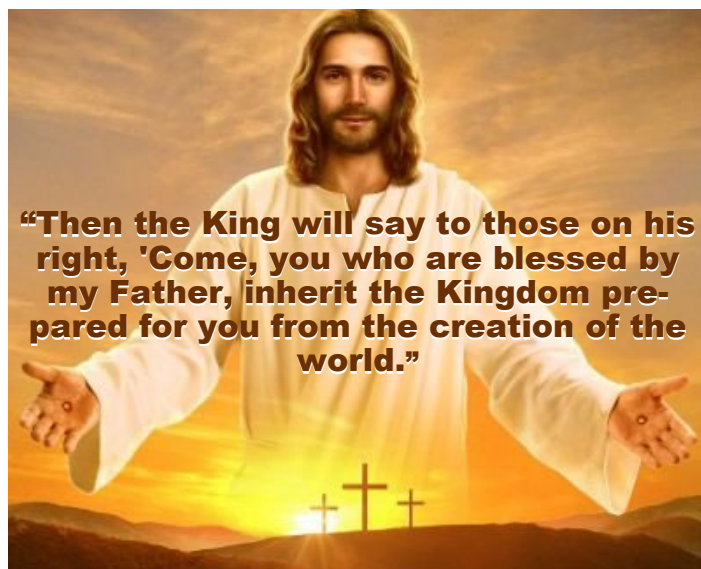
You'll learn ...

- Which option is best for you...wills, trusts and planned giving options
- The importance of planning now and how a planned gift can help insure your legacy
- Professional advice at no cost to help you navigate your estate planning strategy
- A living trust can avoid the pitfalls of guardianship and probate
- The dangers of having an old trust
- How to protect your family from the confusion, complications and legal fees of an incomplete estate plan.

REMEMBER YOUR PARISH

REGALO A TRAVÉS DE SU PATRIMONIO

PAMIĘTAJ O SWOJEJ PARAFII



"Then the King will say to those on his right, 'Come, you who are blessed by my Father, inherit the Kingdom prepared for you from the creation of the world.'"

Making a future gift through your estate (will or trust) is a beautiful demonstration of your commitment to TRANSFIGURATION PARISH MISSION. You can simply add a charitable provision if updating your will/trust or create a codicil that can be an addendum to your existing plan.

To make a charitable provision for Transfiguration Parish, you and your attorney may want to consider using the language below in your will or trust.

"I give and bequeath \$____ or ____% of my estate to Transfiguration Parish an unrestricted gift."

Legal Name: Transfiguration Parish
316 West Mill Street
Wauconda, Illinois 60084

Tax ID#: 36-2171165

Should your plans include restricting your gift for a particular parish program, please contact Camie Kwasigroch, Parish Business Manager, at camiejkwasigroch@archchicago.org

HELP GOD'S MISSION LIVE ON...

PARISH ANNOUNCEMENTS

ANUNCIOS PARROQUIALES

OGŁOSZENIA PARAFIALNE

DONATION STATEMENTS:

Contact the Parish Office to request your donation statement or email

CamieJKwasigroch@archchicago.org.

FORMATION AND TRAINING FOR THE MINISTRY OF LECTOR IN SPANISH:

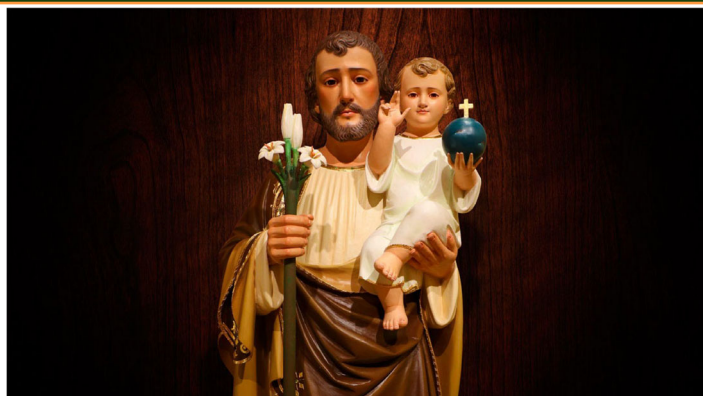
Sponsored by the Ministry Commission of Vicariate I

DATE: Saturday, February 18, 2023 **HOURL:** 9:00am -12:00pm

PLACE: St. James and Immaculate Conception Parish Parish Hall at 140 North Ave., Highwood, IL 60040

FACILITATOR: Rev. Javier Alexander García Vásquez

For information: Magdalena Gonzalez, (847) 526 -6400, margonzalez@archchicago.org / Elia Arias (847) 436 - 8784, helia.arias@yahoo.com



St. Joseph Table

To be held on March 19, 2023. Anyone looking to volunteer their time or send in a monetary donation or send in a needed item, please contact Carol Tortorice Jr at 847-561-9978. All is greatly appreciated as this is an amazing day to celebrate St. Joseph .



Experiencia de fe a otro nivel

Viaja A Turquía y Tierra Santa
Septiembre 3 a 11, 2023

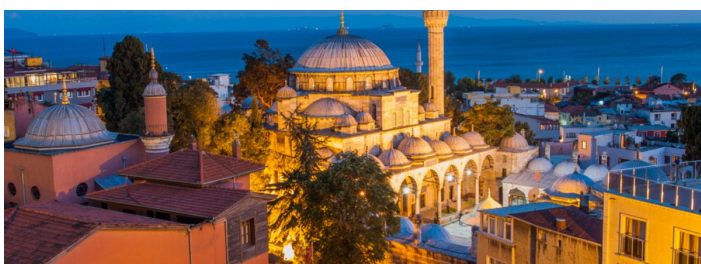
Incluye:

Boleto, traslado aeropuerto-hotel, hotel 4 estrellas, desayunos, cenas, entradas a los lugares del programa, transporte según indica el programa y guía en español y mas...

Cupo Limitado

Costo: \$3,190

Llama al (773) 474-3111 para tener información completa del viaje y opciones de pago y reservar tu cupo.



ARCHDIOCESE OF CHICAGO



WALKING
ON THE ROAD
WITH JESUS



2023 Annual Catholic Appeal

annualcatholicappeal.com

SCHOOL OF RELIGION

ESCUELA DE EDUCACION RELIGIOSA

SZKOŁA RELIGII



Gifts of the Holy Spirit

On Saturday, January 14, 2023, Fr. Juan Pablo welcomed the candidates to Confirmation for a special service.

We invite all parishioners to pray for these young teens as they grow in their faith.



I Am the Bread of Life

-John 6:35

Transfiguration Parish Will Welcome
The Communicants of 2023
On their First Communion Retreat
Saturday, January 28, 2023
1:00pm-3:30pm

We invite all parishioners to accompany the children with your prayers as they continue the journey to receive the Holy Eucharist for the first time.



Catholic School's Week
OPEN HOUSE
Tuesday, January 31, 6:30 - 8:00 pm
Enrollment is now open for the 2023-2024 school year.



Tax Credit Scholarship Donations

Use your Illinois Tax Dollars to SUPPORT CATHOLIC EDUCATION

Donations to the Invest in Kids TCS program receive a 75% IL tax credit and for a limited time **all donation will be matched** doubling your donation to Frassati.



Scan this QR code or visit website for more info about how to donate to this amazing scholarship program.

The TCS 1:1 Matching Benefit

Out of Pocket Expense (from donor)	Contribution to FCA
\$125	\$1,000
\$800	\$6,400

WINTER GALA
wonderland
Lindy's Landing
Friday, January 27th

Please support the students of Frassati by bidding in our online silent auction. All proceeds from the Gala help support the school's operating budget, bridging the gap between tuition and the cost to educate each of our students.

Auction will open online on Wednesday, January 25 at 12:00am. You do not need to be in attendance at the event to place a bid in the silent auction. Please visit bit.ly/FCA_AuctionCatalog or scan this qr-code to review our auction catalog or to bid. For questions about bidding or the Gala please visit <https://www.frassaticatholicacademy.org/gala> or email goldenapplegala@frassaticatholicacademy.org



Frassati Catholic Academy, 316 W. Mill St, Wauconda, IL 60084. For more information, scan this QR code, call 847-526-6311 or email lschwabe@frassaticatholicacademy.org

Like and follow us on: @frassatieagles



Working for Transfiguration and ministering to our faith community is one of the most rewarding journeys that I've embarked on. The call came to me as I was discussing an earnings opportunity with an independent consultant. I told her that position was not for me. She asked where I would like to work and I pointed across the street and said – over there, at Transfiguration Church.

There was an open position with the Religious Education Office that I was considering when I heard that Virginia, the Parish Secretary, was retiring. I thought, why not ask? I've been pleasantly surprised in the past. After a short interview with Don, the Business Manager, I was offered the position, began working on October 16, 1995 and the rest is history.

During this long tenure, I have worked with 3 pastors and business managers, numerous associates and other co-workers. I've been the

receptionist, bulletin editor, parish ambassador, facility scheduler, office manager, communications point person, secretary and whatever else was asked of me. Helped move offices, assisted with technology implementation and installed phone systems. I cannot count the number of people that I have met and assisted. Such a rich career I've been blessed with!

However, I'm about to reach that "certain age" and am planning to retire at the end of June, 2023. My husband and I are going to travel and see the country while we are able. I'll continue to participate in the choir and bereavement ministry while in town. I've given this much advance notice to Fr. Juan Pablo so he can engage the person that can take over this important position in a smooth fashion. Please keep Fr. Juan Pablo, the parish staff, community and my family in your prayers over the coming months. May the next Parish Secretary be blessed with a terrific journey when they step in.

A formal farewell date will be set for late May or early June. We'll keep you posted.

Sincerely,
Kathie Blaszak, parish secretary

As you are going to start new ventures of your life, may GOD's blessings and grace be with you all this while. On your farewell, we will pray that you continue to rise.



SACRAMENT OF BAPTISM

SACRAMENTO DEL BAUTISMO

SAKRAMENT CHRZTU

For **RESERVATION**, Please call our office
Para **RESERVACIONES**, Llamar a nuestras oficinas
W celu **REZERWACJI**, zadzwoń do naszych biur

(847) 526-2400



SACRAMENT OF MARRIAGE

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO

SAKRAMENT MAŁŻEŃSTWA

For **RESERVATION**, Please call our office
Para **RESERVACIONES**, Llamar a nuestras oficinas
W celu **REZERWACJI**, zadzwoń do naszych biur

(847) 526-2400



ANOINTING OF THE SICK

UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

NAMASZCZENIE CHORYCH

—**FIRST SATURDAY**—

Primer sábado del mes

8:00am

Pierwsza sobota miesiąca

By **APPOINTMENT** call Parish Office (847) 526-2400



MISA PARA QUINCEAÑERAS

Para **RESERVACIONES** y mas información , favor de llamar a nuestras oficinas parroquiales al

(847) 526-2400



PRESENTACION DE LOS NIÑOS AL TEMPLO

Para **RESERVACIONES** y mas información , favor de llamar a nuestras oficinas parroquiales al

(847) 526-2400

For other Anniversaries, Celebrations or Blessings please call us for more information.

Para otras Celebraciones, Aniversarios o Bendiciones por favor llamarnos para mas información.

Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!

Sign up here: www.jspaluch.com/subscribe

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.



Quinn Family Dentistry

Kevin J. Quinn, DDS
Kelley Quinn Toth, DMD

Office 121 EAST LIBERTY STREET
(847) 526-7383 WAUWATONIA, ILLINOIS 60084

Please Cut Out This "Thank You Ad"
and Present It The Next Time You
Patronize One of Our Advertisers

Thank You

Thank you for advertising in
our church bulletin.
I am patronizing your business
because of it!



Tabella

Listen To The Best
Catholic Content
And Stay **Connected**
To Your Parish!



Catholic Cruises and Tours and The Apostleship
of the Sea of the United States of America
Take your FAITH ON A JOURNEY.
Call us today at 860-399-1785 or email
eileen@CatholicCruisesandTours.com
www.CatholicCruisesandTours.com



Catholic
Parishioners

Meet the Doctors

**Dr. Sam
Calabrese**

**Dr. John
McNerney**



847-550-0700

545 N. Rand Rd., Lake Zurich
www.sandypointdental.com

WHY ADVERTISE IN YOUR LOCAL CHURCH BULLETIN?

J.S. Paluch will create, produce and print your ad for less
than you'd spend elsewhere. They help you reach
consumers at extremely affordable rates and offer
options to advertise effectively and
keep pace with market change.

If you own a business or know of a local business that might like to
support your local Catholic parish by advertising in its parish bulletin,
please contact J.S. Paluch. Grow your business by advertising in the
church bulletin and create strong connections with your target
audience. Benefits include:

GREAT COVERAGE - 97% of all households attending church take at least one
church bulletin home every Sunday.

GREAT VALUE - 70% of all households are aware of and look at the advertising in
the church bulletin and 68% of households surveyed when making a choice between
businesses are inclined to choose the one who advertised in the church bulletin.

GREAT LOYALTY - 41% of households do business with a company specifically
because they are advertising in the church bulletin.

GREAT PRODUCT - 62% of households keep the church bulletin the entire
week as reference.

Advertise With Us!



Learn More About Advertising In Your Parish Bulletin

Call us at **1-800-621-5197**

Email: sales@jspaluch.com

CASTEN BODY SHOP

Trusted for 60 years

1963-2023

We know how you feel about your car

Collision Repair Centers

Wauconda:
26315 N. Hwy. 12
847-526-7500

Lake Zurich:
230 Oakwood Road
847-438-3030



Consider Remembering Your Parish in Your Will.

For further information, please call the Parish Office.



Dine In • Carry Out | Pick up • Delivery

Breakfast: Wednesday-Sunday

DAILY LUNCH & DINNER SPECIALS

ASK ME ABOUT CATERING

Catering for all events!

Donna Healy, Catering Manager

(847) 865-3120

www.Uncledsbarandgrille.com

380 W Liberty St., Wauconda, Illinois

Wauconda Door and Service

Garage Door
Service & Sales

Electric Opener Installations

847-526-5852

Craig Schwartz "Hang In There Baby"

Say Good-bye to Clogged Gutters!



**\$99
Installation***

Receive a \$100 Visa gift card with your FREE in-home estimate

*All participants who attend an estimated 60-90-minute in-home product consultation will receive a \$100 Visa gift card. Retail value is \$100. Offer sponsored by LeafGuard Holdings Inc. Limit one per household. Company reserves, sells, and installs seamless gutter protection. This offer is valid for homeowners over 18 years of age. If married or involved with a life partner, both collaborating persons must attend and complete presentation together. Participants must have a photo ID and be legally able to enter into a contract. The following persons are not eligible for this offer: employees of Company or affiliated companies or entities, their immediate family members, previous participants in a Company in-home consultation within the past 12 months and all current and former Company customers. Gift may not be extended, transferred, or substituted except that Company may substitute a gift of equal or greater value if it deems it necessary. Gift card will be mailed to the participant via first class United States Mail within 10 days of receipt of the promotion form. Not valid in conjunction with any other promotion or discount of any kind. Offer not sponsored and is subject to change without notice prior to expiration. Offer not available in the states of CA, HI, IL, PA and MD. Expires 10/31/22.



LeafGuard® is guaranteed never to clog or we'll clean it for FREE*

- Seamless, one-piece system keeps out leaves, pine needles, and debris
- Eliminates the risk of falling off a ladder to clean clogged gutters
- Durable, all-weather tested system not a flimsy attachment

Call today for your FREE estimate and in-home demonstration

CALL NOW 708-462-6373

*Guaranteed not to clog for as long as you own your home, or we'll clean your gutters for free.



ENGLERT LeafGuard®
Get it. And forget it.®

FINDaPARISH.com

Check It Out Today!

The Most Complete

Online National

Directory of

Catholic Parishes



Service Hours: Mon-Fri 7:30am-6pm

Complete Auto Service

847-526-6776

390 W. Liberty St., Wauconda

www.lampautomotive.com

\$29.95/Mo. billed quarterly

- One Free Month
- No Long-Term Contract
- Price Guarantee
- Easy Self Installation



Call Today! Toll Free 1.877.801.8608



Cris Bimbi

815-344-6444

Mowimy po polsku

THE VILLAGE AT VICTORY LAKES

A Franciscan Community

Prairie Homes

Independent Apartments

Assisted Living

Skilled Nursing & Rehab

847-356-4666

Lindenhurst, IL

www.victorylakes.org/np

Ahlgrim
Est. 1892

Family Funeral Services

Family Owned and

Operated by the

Ahlgrim Family

Douglas R. Ahlgrim

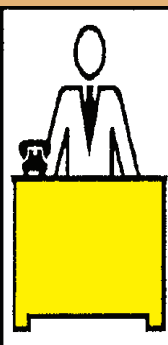
Owner & Director

Lake Zurich

415 S. Buesching Rd.

847-540-8871

www.ahlgrimffs.com



Your ad could be in this space!

catholicmatch®
Illinois



CatholicMatch.com/myIL

See
Your Ad
in **COLOR**

Call J.S. Paluch Today!

1.800.621.5197



FARMERS'

Kevin J. Kirwan, Agent

Auto • Home •
Life • Business •
Workers Compensation

316 S. Main St.

Wauconda

847-526-5020

kkirwan@farmersagent.com



SAVE up to
66%
w/promo code

800-882-0925 Use promo code: CHURCH

MAILING ADDRESS

316 West Mill Street
Wauconda, Illinois 60084-1890

TRANSFIGURATION PARISH

Website: www.transfigurationwauconda.com

—Phone: (847) 526—2400 —Fax: (847) 526—2961

E-mail: Transfiguration-Mill@Archchicago.org
—Kathleen Blaszk, Secretary Ext. 245

OFFICE HOURS:

Monday through Friday:

9:00am—Noon and 1:00—5:00 pm

Office is closed during lunch hour

CLERGY

Rev. Juan Pablo Avila Ibarra, Pastor

—E-mail: javila@archchicago.org

Rev. Javier Alexander Garcia Vasquez, Associate

—E-mail: jgarciasvasquez@archchicago.org

Rev. Mr. Feliks Pezowicz (RETIRED)

Rev. Mr. Jose Mancilla

Rev. Mr. Christopher Fisher

Rev. Mr. Israel Santiago

LITURGY DEPARTMENT

Chris O'Brien, Director of Liturgy & Music Ministry

—Ext. 225

—E-mail: robrien@archchicago.org

Kenneth Michaels, Liturgy Administrative Assistant

—E-mail: kmichaels58@gmail.com

STEWARDSHIP DEPARTMENT

Camie Kwasigroch, Business Manager —Ext. 234

—E-mail: camiejkwasigroch@archchicago.org

BULLETIN EDITOR

Laura Lugo, Parish Administrative Assistant—Ext. 221

—E-mail: llugooken@archchicago.org

—E-mail: bulletin@transfigurationwauconda.com

FINANCE COUNCIL:

Camie Kwasigroch, Chair

—Email: camiejkwasigroch@archchicago.org

PASTORAL COUNCIL: Ed Francis McGinty, Chair

—Email: pastoralcouncil@transfigurationwauconda.com

EVANGELIZATION COMMISSION:

Vicki Peloquin, Chair — Suzanne Martinez, Co-Chair

—Email: evangelization@transfigurationwauconda.com

LATINO MINISTRY COMMISSION: Israel Santiago, Chair

—Email: latinoministry@transfigurationwauconda.com

POLISH MINISTRY COMMISSION: Adam Brak, Chair

—Email: polishministry@transfigurationwauconda.com

YOUTH MINISTRY: TBA

—Email: TBA

ANNULMENT SUPPORT: Mrs. Josette Pezowicz

—Email: josettenfeliks@comcast.net

TRANSFIGURATION SCHOOL OF RELIGION

—Phone: (847) 526—6400 Ext. 238 & Ext 239

—Magdalena Gonzalez, DRE

—E-mail: margonzalez@archchicago.org

—E-mail: RelEd@transfigurationwauconda.com

FRASSATI CATHOLIC ACADEMY

Elementary & Middle School

Website: frassaticatholicacademy.org

Phone: (847) 526—6311 Ext. 500 & Ext 501

Fax: (847) 526—2961

—Tammy Kleckner, Principal

tkleckner@frassaticatholicacademy.org

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

GODZINY MSZY ŚW

SUNDAY LITURGIES

Saturday: 4:00pm (English)

6:00pm (Español)

Sunday: 8:00am (English)

10:00am (English)

1:00pm (Po Polsku)

WEEKDAY LITURGIES

Monday—Saturday

8:00am

DAYS OF OBLIGATION

Misa en la Vispera:

7:00pm (Español)

Holy Day:

8:00am (English)

10:00am (English and

only when school is in session)

7:00pm (English)

THANKSGIVING

9:00am (English)

11:00am (Español)

CONFESSIONS

CONFESIONES

SPOWIEDŹ

Monday—Friday

8:30am—9:00am

English & Español

Wednesday

7:00pm—8:00pm

English & Español

Niedziela

12:30pm—1:00pm

Po Polsku

Christmas Day & Easter Sunday
NO CONFESSIONS

TRANSFIGURATION PARISH



Pastoral Council

Help us all to grow and fulfill God's mission
at Transfiguration Parish.

**For suggestions, complaints or
proposals, please contact.**

pastoralcouncil@transfigurationwauconda.com



Like us on
Facebook

Sign up for online giving at



For your weekly offertory and other donations!

Three GREAT reasons to sign up:

1. Give Central is completely safe and secure as it follows SSL encryption standards.
2. It is easy to sign up, update throughout the year, and review your gifts as often as you like.
3. You can make your gifts through most credit cards or online checking.

HUMAN CONCERNS RESOURCES

TRANSFIGURATION PARISH



Ministers of Care

Caring for one another...

To request us to bring Holy Communion for
homebound family member, please call
The Fijalkiewicz's at (847) 526-7101



SAINT VINCENT DE PAUL

Transfiguration Parish

Wauconda or Island Lake residents
seeking assistance can call (847)
526—2400 Ext.222 and leave a
message in the Parish voicemail box.
The ministry member on call will
respond when messages are retrieved.

HOTLINE

24 HOURS/DAY, 7 DAYS/WEEK

847-542-3768

Crisis Pregnancy? Aid for Women of Northern Lake
County, Carol Ann Walsh

815-455-3311

Alcoholics Anonymous

815-459-6190

Al-Anon or Al-Ateen

847-249-4450

A Safe Place, Domestic Violence Crisis Line



ROUND LAKE SERVICE CENTER

847-546-5733

116 N. Lincoln Ave • Round Lake, IL 60073